



Depois de Auschwitz*

Yehuda Amichai**

Israel

Depois de Auschwitz não há teologia:
das chaminés do Vaticano sai fumaça branca,
sinal de que os cardeais elegeram o seu papa.
Dos crematórios de Auschwitz sobe uma fumaça negra,
Sinal de que Deus ainda não decidiu sobre a escolha
do povo eleito. Depois de Auschwitz não há teologia:
os números nos antebraços dos prisioneiros do extermínio
são os números do telefone de Deus,
números dos quais não há resposta,
agora eles estão cortados, um por um.

Depois de Auschwitz há uma nova teologia:
Os judeus que morreram na Shoá
Tornaram-se semelhantes ao seu Deus
que não tem forma nem corpo.
Eles não tem imagem nem corpo.¹

Tradução: Moacir Amâncio.**

Recebido em: 12/01/2019.

Aprovado em: 19/01/2019.

* Publicado, em português, em: AMICHAI, Yehuda. *Terra e paz: antologia poética*. Trad. Moacir Amâncio. Rio de Janeiro: Bazar do tempo, 2018. p. 177.

** Escritor (03/05/1924, Alemanha–22/09/2000, Israel).

¹ O tradutor esclarece que a expressão “que não tem forma nem corpo” é uma citação do poema-hino “Igdal Elohim” (Exaltemos Deus) que apresenta os treze princípios da fé judaica segundo Maimônides.

*** Professor na Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo.